

Venäjä

Дом в Финляндии

информация иммигрантам о проживании, учебе и социальном обеспечении

ОГЛАВЛЕНИЕ:

Введение (Johdanto).....	4
Адаптация (KOTOOUTUMINEN).....	4
Право на социальное обеспечение (Oikeus sosiaaliturvaan).....	4
1. Иммигранты в Финляндии (MAAHANMUUTTAJANA SUOMESSA).....	5
Помощь переводчика (Tulkkausapu voi pyytää).....	5
Обучение языку (Kielen opiskelu).....	5
Женщины и мужчины на работе (Naiset ja miehet käyvät töissä).....	6
Услуги бюро по трудоустройству (Työvoimatoimiston palvelut).....	6
2. Местный муниципалитет и проживание (KOTIKUNTA JA ASUMINEN).....	7
Права жителей муниципалитетов (KUNTALAISTEN OIKEUDET).....	7
Проживание – в собственном или арендном жилье (Asuminen – omassa tai vuokratussa asunnossa).....	8
• Арендное жилье (Vuokra-asunto).....	8
• Договор аренды.....	8
3. Социальная защита, основанная на проживании в стране и другие виды социального обеспечения (ASUMISPERUSTEINEN JA MUU SOSIAALITURVA).....	8
Льготы, получаемые от KELA (Kelan etuudet).....	10
• Суточные на случай болезни (Sairauspäiväraha).....	10
• Компенсация по затратам на лекарства (Lääkekorvaukset).....	10
Медицинское обслуживание по месту работы (Työterveyshuolto).....	10
Страхование от несчастного случая (Tapaturmavakuutus).....	11
Пособие на жилье (Asumistuki).....	11
Льготы безработным (Työttömyysetuudet).....	11
• Пособие по безработице (Työttömyyspäiväraha).....	11
• Материальная помощь по безработице (Työmarkkinatuki).....	11
• Пособие по безработице, размер которого зависит от получаемой прежде зарплаты (Ansiosidonnainen työttömyyspäiväraha).....	12
Пенсии (Eläkkeet).....	12
• Народная пенсия (Kansaneläke).....	13
• Пенсия по труду (Työeläke).....	13
Специальное пособие для иммигрантов (Maahanmuuttajan erityistuki).....	13
Пособие по материальному обеспечению (Toimeentulotuki).....	13
Положение и права клиента службы социального обслуживания (Sosiaalihuollon asiakkaan asema ja oikeudet).....	14
Уполномоченный по социальным делам (Sosiaaliasiamies).....	14
4. Предусмотренные законом семейные льготы (PERHEVAPAAT JA KELAN ETUUDET).....	14
Отпуск по материнству (Äitiysvapaa).....	14
Отпуск по отцовству (Isyysvapaa).....	15
Родительский отпуск (Vanhempainvapaa).....	15
Отпуск по уходу за ребенком (Hoitovapaa).....	15
Надбавка на детей (Lapsilisä).....	16
Пособие по рождению ребенка (Äitiysavustus).....	16
5. Дневной уход за детьми и раннее воспитание (LASTEN PÄIVÄHOITO JA VARHAISKASVATUS).....	16
Муниципальный или семейный детский сад? (Päiväkoti vai perhepäivähoito?).....	16
Детские площадки (Leikkipuistot).....	17
Детские сады со свободным посещением (Avoimet päiväkodit).....	17
Уход за детьми во время учебы иммигрантов (Päivähoito maahanmuuttajakoulutuksen aikana).....	17
Подача заявления на получение места в детском саду (Päivähoitopaikan hakeminen).....	17
Плата за детский сад (Päivähoitomaksut).....	17
Подготовка к школе в детском саду или школе (Esiopetus ennen koulun aloittamista).....	18
Любительские увлечения молодежи (Nuorten harrastustoiminta).....	18
6. От брака до развода (AVIOLIITOSTA AVIOEROON).....	18
Алименты (Elatusapu).....	18
Пособие на содержание ребенка (Elatustuki).....	19
7. Посещение школы и учеба (KOULUNKÄYNTI JA OPISKELU).....	19
Основная девятиклассная школа (Peruskoulu).....	19
• Питание (Ruokailu).....	19

• Преподавание религии (Uskonnonopetus)	20
Гимназия и профессиональное училище (Lukio ja ammatillinen oppilaitos)	20
Адаптационное обучение иммигрантов (Kotoutumiskoulutus)	20
Высшие учебные заведения, высшие профессиональные учебные заведения и университеты (Korkeakoulut, ammattikorkeakoulut ja yliopistot)	21
Народные училища (Дневные народные университеты) (Kansanopistot)	21
Гражданские и рабочие училища (Вечерние народные университеты) (Kansalais- ja työväenopistot)	21
Учебное пособие (Opintotuki)	21
Пособие на обучение (Koulutustuki)	22
8. Здравоохранение (TERVEYDENHUOLTO)	22
Поликлиники (Terveyskeskukset)	22
Женские консультации (Äitiysneuvolat)	22
Детские консультации (Lastenneuvolat)	23
Медицинское обслуживание в школе (Kouluterveydenhuolto)	23
Лечение в больнице (Sairaanhoito)	24
Частное медицинское обслуживание (Yksityinen terveydenhuolto)	24
Лекарства (Lääkkeet)	24
Права пациента (Potilaan oikeudet)	24
9. Обслуживание инвалидов (VAMMAISPALVELUT)	25
Пособие KELA инвалидам и при длительном заболевании (Kelan tuki vammaisille ja pitkäaikaissairaille)	25
• Специальное пособие родителям по уходу за ребенком (Erytishoitoraha lapsen vanhemmille)	25
• Пособие по уходу за больным ребенком или ребенком-инвалидом (Sairaan tai vammaisen lapsen hoitotuki)	25
• Пособие инвалидам (Vammaistuki)	25
• Реабилитация (Kuntoutus)	26
10. Услуги престарелым (VANHUSTEN PALVELUT)	26
Услуги на дому (Kotipalvelut)	26
Жилье с обслуживанием и дома престарелых (Palveluasunnot ja vanhainkodit)	26
11. Как финансируется социальное обеспечение? (Miten sosiaaliturva rahoitetaan?)	27
12. Где получить помощь в экстренных случаях? (Mistä saa apua ongelmatilanteissa?)	27
Экстренные номера телефонов (Tärkeät puhelinnumerot)	27
Экстренная ситуация, происшествие (Hätätilanne)	27
Обслуживание при психическом заболевании и кризисах (Mielenterveys- ja kriisipalvelut)	28
Обслуживание в случае психического расстройства и семейная консультация (Mielenterveystoimistot ja perheneuvolat)	28
Дополнительная информация:	28
СОС-центр (SOS-keskus)	28
Пункт поддержки Общества психического здоровья Юго-западной Финляндии (Lounais-Suomen Mielenterveysseuran tukiasema)	28
Центр по улучшению состояния здоровья лиц, подвергшихся истязаниям (Kidutettujen kuntoutuskeskus)	29
Приюты (Turvakodit)	29
Клиники-А (A-klinikat)	29
13. Правовая помощь (OIKEUSAPU)	29
Муниципальное бюро правовой помощи (Kunnalliset oikeusaputoimistot)	29
Бюро уполномоченного по делам меньшинств (Vähemmistövaltuutettutoimisto)	30
Консультации беженцам (Pakolaisneuvonta)	30
Частные адвокаты (Yksityiset lakimiehet)	30
14. Международный поиск пропавших лиц (Kansainvälinen henkilöhaaku)	31
Полезные адреса в Интернете:	31

Введение (Johdanto)

Добро пожаловать в Финляндию! В настоящей брошюре рассказывается о жизни и деятельности в Финляндии, в частности о проживании и учебе. В брошюре в сжатом виде представлены важнейшие общественные услуги и социальные льготы на разных этапах жизни.

Под иммигрантами имеются в виду беженцы, переселенцы, возвращенцы и другие иностранцы. Осваиваясь в Финляндии, иммигрант получает обслуживание и социальные льготы, облегчающие жизнь в новом окружении. Права и обязанности иммигрантов зависят от того приехал ли он в Финляндию из страны-члена Европейского Союза, Европейского экономического пространства или из какой-либо другой страны. Целью обслуживания является помочь иммигранту освоиться в Финляндии и получение им таких знаний и умений, с помощью которых он сможет самостоятельно справляться с жизненными ситуациями.

В вопросах поиска работы помогают бюро по трудоустройству. В бюро по трудоустройству имеются также услуги для работодателей: www.mol.fi
Информацию о новой родине можно также получить в Интернете по адресу www.suomi.fi

Адаптация (KOTOUTUMINEN)

Под адаптацией подразумевается приобретение иммигрантом таких знаний и способностей, с помощью которых он сможет лучше освоиться на новой родине и принимать активное участие в трудовой жизни и деятельности общества, как его полноценный член.

Равные возможности иммигрантов к проживанию в условиях финского общества облегчены Законом об адаптации (Kotoutumislaki) (Закон вступил в силу 1.5.1999). Переехавший в Финляндию человек может составить план адаптации (kotoutumissuunnitelma). На план адаптации имеют право иммигранты, переехавшие в Финляндию после 1.5.1997 г. на постоянное жительство и являющиеся безработными лицами, ищущими работу, и/или получающими (toimeentulotuki). План можно составить максимум на 3 года. В плане согласовывается например то, как иммигрант приобретет знания финского или шведского языка, а также основные знания о финском обществе. Назначением плана адаптации является облегчить иммигранту обустройство жизни в Финляндии.

Дополнительную информацию можно получить по адресу: www.mol.fi

Право на социальное обеспечение (Oikeus sosiaaliturvaan)

У иммигранта есть право на социальное обеспечение на основе проживания в стране, сразу с момента въезда в Финляндию, если целью его прибытия является постоянное проживание и к тому же у него есть разрешение на проживание в стране на один год (если такое разрешение от него требуется).

Переезд в Финляндию считается постоянным в том случае, если переезжающий человек является возвращенцем, беженцем или лицом, просящим политического убежища, получившим разрешение на проживание в

стране сроком минимум на один год. Проживание также считается постоянным, если переезд связан с семейными обстоятельствами или если у человека есть постоянные трудовые отношения в Финляндии или продолжительность срока работы в Финляндии составляет как минимум два года. Предполагается также, что иммигрант фактически останется жить здесь. Приезжающих в Финляндию на недолгий срок не считают как постоянно проживающих. Людей, приехавших в Финляндию только с целью учебы, также обычно не считают как постоянно проживающих, следовательно они не имеют права на пособия от KELA.

Дополнительная информация имеется по адресу: www.kela.fi

1. Иммигранты в Финляндии (MAAHANMUUTTAJANA SUOMESSA)

Обосноваться в финском обществе иммигранту помогают многими способами. В Финляндии 446 административных районов - муниципалитетов. Каждый человек, переезжающий в Финляндию на постоянное жительство, является жителем одного из муниципалитетов. Административный район – муниципалитет - это территориальное формирование из одной или нескольких деревень, где управляют общими делами. Города также являются административными районами - муниципалитетами. В основном, у каждого жителя муниципалитета одинаковые права и обязанности. Во многих административных районах есть специальное приемное отделение для иммигрантов или служащий, у которого можно получить советы и консультации. Во многих городах есть международный пункт для встреч, где иммигранты и финны могут познакомиться, обменяться опытом и заниматься по интересам.

Помощь переводчика (Tulkkausapu voi pyytää)

Если знания языка не хватает для управления собственными делами, можно попросить у властей помощь переводчика. О необходимости такой помощи нужно извещать власти заранее. Должностное лицо предоставит переводчика. Важно, чтобы клиент был на месте в назначенное время. Услуги переводчика можно получить и в бюро по трудоустройству. Задача переводчика состоит только в том, чтобы переводить, то есть передавать речь с одного языка на другой. У переводчика всегда есть обязанность сохранять тайну разговора.

Обучение языку (Kielen opiskelu)

Освоение языка страны помогает приспособиться к повседневным ситуациям и облегчает общение. В Финляндии два официальных языка: финский и шведский. Знание финского языка в трудовой жизни необходимо. Взрослые иммигранты могут обучаться языку в центрах обучения взрослых, в гимназиях для взрослых и вечерних народных университетах, а также в языковых центрах университетов и вузов.

Дополнительную информацию об языковых курсах можно получить в бюро по трудоустройству, а также в Интернете, на сайтах различных учебных заведений и на сайте Управления по образованию www.oph.fi

Женщины и мужчины на работе (Naiset ja miehet käyvät töissä)

В Финляндии у мужчин и женщин в принципе есть одинаковые возможности приобрести специальность и трудоустроиться. Женщины тоже обычно работают вне дома. Если устроиться на работу трудно, то следует узнать о деятельности безработных. Бюро по трудоустройству помогают в поиске работы и устройстве на учебу. Также можно получить сведения о начале своего дела. Работодатели тоже могут пользоваться услугами бюро по трудоустройству. Фирмы, основанные иммигрантами, получают финансирование на тех же условиях что и финские компании. У финского государства есть своя финансовая компания Finnvera Oyj. Она способствует основанию фирм выдачей обычных и экспортных гарантий.

Дополнительная информация имеется по адресу: www.finnvera.fi

Услуги бюро по трудоустройству (Työvoimatoimiston palvelut)

Бюро по трудоустройству являются государственными учреждениями, которые помогают в поиске работы и обеспечении работой, в вопросах получения пособия по безработице, выборе специальности и плане карьеры, поиске места учебы и вопросах связанных с организацией собственного дела. В некоторых бюро по трудоустройству есть служащие, специализирующиеся на предоставлении услуг иммигрантам. В бюро по трудоустройству можно также получить информацию о разрешении на работу. Все услуги бюро по трудоустройству предоставляются бесплатно.

Работодатели предоставляют информацию о значительной части свободных рабочих мест в бюро по трудоустройству. Работу можно искать и другими способами, например через объявления в газетах или контактировать напрямую с работодателем.

В бюро по трудоустройству можно пользоваться услугами консультанта по вопросам трудоустройства или действовать по принципу самообсуживания. Заявление о поиске работы можно подать и будучи безработным, и находясь на постоянной работе. Для получения пособия по безработице всегда необходимо подать заявление о поиске работы. Подавший заявление на поиск работы, получает помощь специалиста бюро в поиске места работы. Если человек, который ищет работу, нуждается в повышении своих знаний по поиску работы, он может записаться на специальные курсы, организованные бюро по трудоустройству.

Для помощи в поиске работы существует горячая линия Työlinja. Время работы горячей линии: пон-пят 8.00 -19.00 по цене обычного звонка по всей стране (8,21 центов/звонок + 1,47 центов/мин., с мобильного телефона 29,26 центов/мин.). Советники горячей линии обслужат вас и дадут вам советы персонально по следующим номерам: 0203 66066, 0203 66022, 0203 66077, 020360011 и 0203 66088.

Вопросы, касающиеся услуг бюро по трудоустройству и интернет сервиса

Министерства труда www.mol.fi, можно задавать и по электронной почте tyolinja@mol.fi

Новые люди, иной образ жизни (Uudet ihmiset, erilainen elämäntapa)

С образом жизни новой страны наиболее естественно знакомиться через людей. Отношения с финнами можно завязывать в наиболее близком кругу, например, во дворе своего дома или при помощи общих увлечений, таких как учеба и спорт. В месте вашего проживания могут работать организации, проводящие деятельность по общению с иммигрантами и любительские группы. Родителям детей, как отцу, так и матери, следует с самого начала участвовать в предназначенной для родителей деятельности в детских садах и школах.

Семья, родственники и друзья, это лучшая поддержка для иммигранта в новой среде. Проживая за пределами своей родины, быстро начинаешь замечать, как важны родной язык, родной образ жизни, кухня, музыка и социальное общение.

Во многих районах существуют организации и общества дружбы для иммигрантов. Финский Красный Крест (Suomen Punainen Risti) помогает найти человека, который сможет помочь иммигранту в разных делах или дружественную семью. Друзья и дружественные семьи хотят знакомиться с беженцами и другими иммигрантами, и помогать им в начале новой жизни.

Дополнительную информацию можно получить по адресу: www.redcross.fi

2. Местный муниципалитет и проживание (KOTIKUNTA JA ASUMINEN)

У каждого иммигранта, постоянно проживающего в Финляндии, после того, как он зарегистрирован в регистре населения, есть свой административный район-муниципалитет по месту жительства. Для этого следует сообщить в магистрат о своем въезде в страну.

Дополнительные сведения о регистрации можно получить в уездных магистратах, данные для связи с ними вы найдете в местном телефонном справочнике, в пункте maistraatti.

Сообщить о своем переезде в страну можно и по телефону 0203 456 456 (по-фински) или 0203 457 457 (по-шведски), а также в Интернете: www.vaestorekisterikeskus.fi или на почте: www.posti.fi

Права жителей муниципалитетов (KUNTALAISTEN OIKEUDET)

У каждого гражданина Финляндии, которому исполнилось восемнадцать лет, есть право голоса на государственных выборах и на референдумах. У каждого гражданина Финляндии и постоянно проживающего в Финляндии иностранца, которому исполнилось восемнадцать лет, есть право голоса на муниципальных выборах и муниципальных референдумах.

Дополнительная информация имеется по адресу: www.finlex.fi

В Финляндии проходят парламентские выборы, президентские выборы, муниципальные выборы и выборы в Европейский парламент (16 членов).

Дополнительная информация имеется по адресу: www.suomi.fi

Проживание – в собственном или арендном жилье (Asuminen – omassa tai vuokratussa asunnossa)

Большая часть финнов проживает в собственном жилье, для приобретения которого они берут ссуду. Обычно ссуду берут в банке и с нее выплачивают проценты. О сроке и способе выплаты ссуды следует договориться с банком.

• Арендное жилье (Vuokra-asunto)

Власти организуют первое постоянное арендное жилье для беженцев и части иммигрантов. После этого жилье нужно приобретать самим.

Помимо муниципалитетов жилье сдают в аренду страховые общества, церковные приходы, разные фонды и общества полезной деятельности. Жилье для учащихся сдаются в аренду жилищными фондами учащихся. Снять жилье можно также у частного лица или посредника. При этом, обычно приходится платить известную сумму в качестве аванса за аренду или в качестве залога.

С правилами распорядка в доме следует ознакомиться сразу по переезду в новое жилье. Эти правила содержат общие для всех жильцов указания и правила внутреннего распорядка.

• Договор аренды

Съемщик жилья заключает договор аренды с владельцем квартиры. В договоре аренды определяется сумма арендной платы и условия оплаты. Арендная плата обычно вносится заранее в начале месяца. Договором также определяется срок, на который квартира сдается в аренду. Договором можно определить временный срок аренды жилья. Если арендная плата вносится не своевременно или съемщик ведет образ жизни, нарушающий покой соседей, то хозяин квартиры может расторгнуть договор аренды. При этом квартиросъемщик должен выехать из жилья. Договор аренды может быть расторгнут в срочном порядке, если арендная плата не была внесена. Аренда жилья регламентирована в законе об аренде помещения. В проблемных ситуациях может помочь Центральный союз квартиросъемщиков (Vuokralaisten Keskusliitto). В муниципальное бюро правовой помощи (oikeusaputoimisto) можно обратиться за правовой услугой.

3. Социальная защита, основанная на проживании в стране и другие виды социального обеспечения (ASUMISPERUSTEINEN JA MUU SOSIAALITURVA)

Предусмотренное законодательством Финляндии социальное обеспечение разделено на социальное обеспечение, предоставляемое на основании проживания в стране и социальное обеспечение, предоставляемое на основании работы в стране.

Социальным обеспечением, основанном на проживании в стране, являются минимум пенсионного обеспечения и социальное пособие на случай болезни или безработицы, а также поддержка, оказываемая семьям на покрытие расходов, вызванных детьми. Большая часть социального обеспечения в Финляндии основана на проживании в стране: пособия выплачиваются, в первую очередь, только лицам, проживающим в Финляндии. Полностью основанном на проживании в стране является социальное обеспечение, находящееся в ведении Ведомства по народным пенсиям KELA, социальные и медицинские услуги, предоставляемые муниципалитетами, пособия по безработице, выплачиваемые кассами по безработице и страхование на случай болезни, которым заведуют кассы по месту работы.

В Финляндии о проживании в стране постановлено в Законе о применении законодательства о социальном обеспечении, основанном на проживании в стране (акт о применении закона) и в Законе о муниципалитете проживания (Kotikuntalaki). Право на социальное обеспечение может основываться также на международном соглашении или распоряжении. Такими являются, например, законодательство в области социального обеспечения и договоры о социальном обеспечении Европейского сообщества. При применении международного законодательства о социальном обеспечении решающим обычно является то, где человек работает, а не то, где он живет. Более подробную информацию о постановлениях и договорах о социальном обеспечении Европейского сообщества и их влиянии на социальную защиту можно получить в отделениях KELA.

Что касается социального обеспечения, предоставляемого KELA, считается, что человек живет в Финляндии, если здесь находится его основное жилье и дом и он постоянно главным образом проживает в стране.

Заявление о включении в сферу социального обеспечения, основанного на проживании в стране, подается в местное отделение KELA на бланке Y77. Заявление подается в отделение KELA по месту жительства заявителя. Подавший заявление получает от KELA решение в письменной форме с указаниями на порядок обжалования. Если решение положительное, высылается также карточка KELA. Заявление на получение отдельных льгот можно подать, пользуясь соответствующими бланками.

Если человек считается проживающим в Финляндии, у него есть право на следующие льготы от KELA:

- надбавка на детей
- пособие по рождению ребенка

- суточные по болезни
- пособие родителям
- компенсация по затратам на лечение
- суточные и пособие по безработице
- пособие на уход за ребенком
- пособие по инвалидности
- реабилитация, организованная KELA, и пособие на реабилитацию

- народная пенсия и семейная пенсия
- пособие на жилье для пенсионеров, общее пособие на жилье
- пособие по уходу за ребенком на дому, пособие по частному уходу за ребенком
- пособие на проезд в школу

Дополнительная информация имеется по адресу: www.kela.fi

Социальным обеспечением, основанным на работе в стране являются пенсии, размер которых зависит от размера получаемого до этого заработка, страхование от несчастного случая и защита от несчастных случаев на производстве и от профессиональных заболеваний. Социальная защита, основанная на работе в стране, находится в ведении частных страховых обществ и Центра пенсионного обеспечения (Eläketurvakeskus).

Льготы, получаемые от KELA (Kelan etuudet)

Все лица, постоянно проживающие в Финляндии, относятся к установленной законом сфере страхования на случай болезни. KELA возмещает часть расходов затраченных на приемы у частных врачей, в частных лечебных учреждениях, на частное обследование, а также часть расходов на лекарства. Помимо этого, система страхования дает право получать суточные по болезни, а также пособие по материнству, отцовству и родительское пособие.

• Суточные на случай болезни (Sairauspäiväraha)

Если врач констатирует, что работник (в возрасте от 16 до 64 лет) длительное время нетрудоспособен, то ему выплачиваются суточные за время болезни. Время личной ответственности, за которое не выплачиваются суточные по болезни, составляет около двух недель (день заболевания плюс девять рабочих дней). Величина суточных зависит от трудовых доходов и с них взимается налог. Суточные по болезни выплачиваются не больше 300 дней. Если у заболевшего не было доходов или они очень малы, то может быть выплачена минимальная сумма суточных по болезни, в том случае, если болезнь длится более чем 55 дней.

• Компенсация по затратам на лекарства (Lääkekorvaukset)

Лекарства продаются в аптеках. Часть лекарств продается только по рецепту врача, часть без рецепта. Страхование на случай болезни, т.е. на практике KELA, компенсирует часть стоимости лекарств, выписанных врачом. Затраты на лекарства, требующиеся для лечения некоторых тяжелых заболеваний, компенсируются почти полностью.

Медицинское обслуживание по месту работы (Työterveyshuolto)

Работодатель организует своим работникам медицинское обслуживание. Дополнительную информацию об этом можно получить по месту работы.

Страхование от несчастного случая (Tapaturmavakuutus)

Все работодатели должны брать на себя страхование своих работников от несчастных случаев. Это страхование компенсирует утрату зарплаты, вызванную несчастным случаем на производстве или профессиональным заболеванием, а также различные расходы по лечению и прочие затраты. В случаях со смертельным исходом, родственникам выплачивается семейная пенсия и пособие на похороны.

Пособие на жилье (Asumistuki)

KELA выплачивает пособие на жилье лицам с малыми доходами. Размер пособия зависит от количества членов семьи, их доходов, от размера расходов на жилье и площади жилья. Пенсионеры имеют свое пособие на жилье, а студенты надбавку на жилье. Условия проживания учащегося и семейные отношения влияют на то, получает ли он надбавку на жилье или обычное пособие на жилье.

Льготы безработным (Työttömyysetuudet)

В случае потери рабочего места или окончания учебы, не имея после этого места работы, необходимо встать на учет в бюро по трудоустройству. Для получения компенсации по безработице нужно быть зарегистрированным в бюро по трудоустройству. Время личной ответственности, за которое компенсация по безработице не выплачивается, обычно начинается с того момента, когда вы встали на учет в бюро по трудоустройству. KELA выплачивает основную компенсацию по безработице, а пособие по безработице, размер которого зависит от получаемой прежде зарплаты, выплачивается кассой по безработице своим членам.

• Пособие по безработице (Työttömyyspäiväraha)

Безработный во время поиска работы может получать от KELA основное пособие (суточные) по безработице, если он был занят на работе, за которую получал зарплату, десять месяцев в течение последних двух лет и четырех месяцев (28 месяцев) или работал как предприниматель два года в течение четырех лет, предшествовавших безработице. Лицу в поисках работы нужно искать работу с полным рабочим днем, быть в возрасте 17-64 лет и трудоспособным. Заявление о поиске работы следует подать в бюро по трудоустройству. Пособие по безработице выплачивается за период не более 500 дней. Величина пособия (суточных) для всех одинакова и с него взимается налог.

• Материальная помощь по безработице (Työmarkkinatuki)

Иммигрантам в виде пособия на время адаптации (kotoutumistuki) выплачивается материальная помощь по безработице в течение трех первых лет пребывания в стране. Получение пособия на время адаптации предполагает, что иммигранту был составлен план адаптации совместно бюро по трудоустройству и местными муниципальными властями. Когда безработному перестают платить пособие по безработице, размер которого зависит от получаемой прежде зарплаты или когда безработный не имеет

права на пособие (суточные) по безработице, KEELA может выплачивать ему материальную помощь по безработице. Безработному нужно искать работу с полным рабочим днем, быть в возрасте 17-64 лет и трудоспособным. Безработному следует зарегистрироваться в бюро по трудоустройству и подать заявление о поиске работы. Предполагается, что безработный в возрасте до 25 лет, ищущий работу, имеет профессиональную подготовку или он не отказывался от предложенной работы или от обучения. Выплата материальной помощи по безработице не имеет временных ограничений. Доходы супруга (супруги) могут быть препятствием для получения полной или даже всей материальной помощи. Материальная помощь по безработице облагается налогом.

• **Пособие по безработице, размер которого зависит от получаемой прежде зарплаты (Ansiosidonnainen työttömyyspäiväraha)**

Кассы по безработице, действующие при профсоюзах, выплачивают суточные по безработице своим членам, потерявшим работу. Величина пособия зависит от получаемой до потери работы зарплаты и пособие обычно больше, чем компенсация по безработице, выплачиваемая KEELA. Пособие по безработице можно получать около двух лет. Обязательным условием является вступление работника в члены кассы по безработице как минимум за десять месяцев до начала безработицы и то, что он регулярно платил членские взносы. Поэтому, поступив на работу, сразу стоит выяснить, в какой кассе по безработице можно состоять членом.

Пенсии (Eläkkeet)

В Финляндии обеспечение существования престарелых поддержано народной пенсией и трудовой пенсией. Право иностранца на пенсии связано с продолжительностью проживания и стажем работы в Финляндии. В местном отделении KEELA можно узнать о возможностях престарелого вашей семьи или инвалида получать пенсию и какую сумму она может составлять. Если пенсия не выплачивается, то престарелый может запросить у муниципальных органов пособие по материальному обеспечению (toimeentulotuki). Со всех пенсий платится налог. Получающий только народную пенсию на практике не платит налоги. В Финляндии общий пенсионный возраст 65 лет. Ранние пенсии делают возможным выход на пенсию еще до пенсионного возраста, но при этом размер пенсии будет меньше. Главные формы пенсий это народная пенсия и пенсия по труду. В дополнение к ним может быть предусмотрена семейная пенсия и пенсия по безработице. KEELA выплачивает народные пенсии, а пенсии по труду выплачивают учреждения по трудовым пенсиям. Пенсию по нетрудоспособности выплачивают пенсионеру моложе 65 лет в том случае, если он из-за болезни или увечья не может выполнять свою прежнюю работу или иную соответствующую. Пенсию обычно начинают выплачивать с прекращением оплаты пособия по болезни, т.е. по истечению около года как человек стал нетрудоспособным. Пенсионер также может получать пособие на жилье, определяемое по сумме всех его доходов и жилищным расходам. Кроме того, может выплачиваться пособие по уходу, назначение которого поддержать проживание больного или увеченного пенсионера и уход за ним на дому. Пособие на жилье и пособие по уходу, налогом не облагаются.

• **Народная пенсия (Kansaneläke)**

Иностранцы, проживающие в Финляндии постоянно, получают народную пенсию, если они прожили в Финляндии определенное минимальное время (максимальный период 5 лет без перерыва). Величина народной пенсии определяется на основе других пенсий и прожитого в Финляндии времени. На величину народной пенсии также влияют муниципалитет проживания и семейные отношения.

• **Пенсия по труду (Työeläke)**

Лицо, вышедшее на пенсию по работе, получает пенсию по труду. Величина пенсии зависит от трудового стажа работника и от величины зарплаты. Пенсии по труду накапливаются в определенном размере за каждый трудовой год. Обязанностью работодателя является забота об установленных законом платежах на пенсии по труду. Платежи на пенсии по труду частично оплачиваются работодателем, частично работником прямо из своей зарплаты.

Специальное пособие для иммигрантов (Maahanmuuttajan erityistuki)

С начала октября 2003 года вступит в силу новая форма финансовой поддержки, которой обеспечивается благосостояние престарелых и за время нетрудоспособности проживающему в Финляндии иммигранту, который в ином случае длительное время нуждался бы в муниципальном пособии по материальному обеспечению (toimeentulotuki). Ингерманландские финны-возвращенцы составляют самую большую группу, которых касается уже утвержденное специальное пособие. Специальное пособие представляет собой относящуюся к сфере социального обеспечения социальную помощь, выплачиваемую на основании установленной потребности. Условием получения данного пособия является возраст не менее 65 лет или нетрудоспособность. К тому же требуется, чтобы получатель пособия прожил в Финляндии не менее пяти лет бесперерывно до начала получения специального пособия. Максимальный размер специального пособия соответствует максимальному размеру народной пенсии и получатель этого пособия не платит за него налог. На размер пособия, кроме доходов самого ходатайствующего влияют также и доходы его супруга (супруги) и собственность ходатайствующего лица и его супруга (супруги). KELA обеспечивает выплату специального пособия.

Дополнительная информация имеется по адресу: www.kela.fi

Пособие по материальному обеспечению (Toimeentulotuki)

Пособие по материальному обеспечению представляет собой относящееся к сфере социального обеспечения экономическое пособие последней очереди. Оно предназначено для обеспечения средств к существованию человека и семьи, а также оно должно способствовать тому, чтобы люди могли жить, не нуждаясь. Его можно получать в том случае, если доходов от работы или другой материальной защиты не хватает для проживания. Размер пособия зависит от суммы доходов и собственности человека. Муниципальное бюро по социальному обслуживанию (sosiaalitoimisto) даст совет как сделать запрос на пособие по материальному обеспечению.

Положение и права клиента службы социального обслуживания (Sosiaalihuollon asiakkaan asema ja oikeudet)

У клиента есть право на хорошее социальное обслуживание и обращение без дискриминации. Закон о клиентах социального обслуживания затрагивает все виды социального обслуживания. Клиент, как правило, имеет право на получение любой информации о себе. Но у него также есть обязанность предоставить сведения о себе властям. Государственные и муниципальные служащие обязаны хранить информацию в тайне. Это означает, что личные сведения не выдаются никому со стороны, даже родственникам.

Дополнительную информацию можно получить в бюро социального обслуживания (sosiaalitoimisto) и из брошюры «Sosiaalihuollon asiakkaan asema ja oikeudet» (Положение и права клиента службы социального обслуживания). Брошюру можно получить в бюро социального обслуживания. Ее текст имеется также в Интернете по адресу www.stm.fi, см. verkossa julkaistua, esitteet (2001:1) (изданное в сети, брошюры (2001:1). Брошюра переведена на шведский, немецкий, русский, английский и сомалийский языки. Она имеется на упрощенном финском и шведском языках.

Уполномоченный по социальным делам (Sosiaaliasiamies)

В каждом муниципалитете есть уполномоченный по социальным делам. Если клиент остался недовольным, предоставленным ему обслуживанием или обращением с собой, он может обратиться к уполномоченному по социальным делам.

Уполномоченный по социальным делам дает советы клиентам службы социального обслуживания и помогает им. Он информирует о правах клиента и следит за тем, как с клиентами обращаются местные власти. В бюро социального обслуживания муниципалитета, где вы живете, скажут вам как связаться с уполномоченным по социальным делам.

4. Предусмотренные законом семейные льготы (PERHEVAPAAT JA KELAN ETUUDET)

Рождение ребенка и уход за ним дает родителям право на семейные отпуска, которыми являются отпуск по материнству, отпуск по отцовству, родительский отпуск (также и частичный) и отпуск по уходу за ребенком (также временный и частичный). За время отпусков по материнству, по отцовству и родительского отпуска KEЛА платит родительские суточные, размер которых зависит от доходов родителей. Родителям, не занятым в трудовой сфере, платят за будние дни минимальный размер суточных. За время отпуска по уходу за ребенком платится пособие по уходу за ребенком на дому (kotihoidon tuki). Родительские суточные и пособие по уходу за ребенком на дому облагаются налогом.

Отпуск по материнству (Äitiysvapaа)

Отпуск по материнству начинается примерно за месяц до рассчитанного срока рождения ребенка. Продолжительность отпуска 105 будних дней. За время отпуска по материнству KEЛА платит матери пособие по материнству, если

мать прожила в Финляндии не менее 180 дней непосредственно перед рассчитанным сроком рождения ребенка.

Отпуск по отцовству (Isyysvараа)

Отец имеет право на отпуск по отцовству, продолжительностью в 18 будних дней, во время периодов получения пособий по материнству и родительских пособий по рождению ребенка. Эти 18 будних дней отпуска можно взять не более чем в четырех частях. К тому же, отцу предоставляются дополнительные 1-12 будних дней отпуска по отцовству, если он пробудет как минимум 12 будних дней в родительском отпуске, начиная с конца периода выплаты родительских пособий. Мать может вернуться на работу или, например, провести свой годовой отпуск. За время отпуска по отцовству KELA платит пособие по отцовству, если отец не находится на работе, а ухаживает дома за ребенком.

Родительский отпуск (Vanhempainvараа)

Родительский отпуск начинается сразу после периода выплаты пособия по материнству, продолжительность его 158 будних дней. За время родительского отпуска выплачивается родительское пособие матери или отцу. Родители между собой договариваются, кто из них будет ухаживать за ребенком на дому. Родители могут также разделить между собой период получения родительского пособия. Родительский отпуск можно взять также частями, в связи с чем отец и мать могут по очереди ухаживать за ребенком на дому и работать неполный рабочий день. Один родитель может ухаживать за ребенком первую половину рабочего дня, а другой вторую половину или уход за ребенком и хождение на работу можно разделить на поочередные дни или недели. Отец и мать могут договориться со своими работодателями о переходе на работу неполный рабочий день. Договор о работе неполный рабочий день необходимо заключить как минимум на два месяца.

Отпуск по уходу за ребенком (Hoitovараа)

Родитель ребенка до 3-х лет имеет право ухаживать за ребенком на дому, без прерывания трудовых отношений, с правом возвращения на работу на прежних условиях. Отпуск по уходу за ребенком на дому предоставляется после окончания родительского отпуска и продленного отпуска по отцовству, и в этом отпуске можно находиться до тех пор, когда младшему ребенку исполнится три года. За время отпуска по уходу за ребенком на дому KELA платит пособие по уходу за ребенком на дому (kotihoidontuki).

Частичный отпуск по уходу за ребенком на дому может быть предоставлен до конца того года, когда ребенок пошел в школу. Находясь в частичном отпуске по уходу за ребенком на дому, родитель на определенный срок переходит работать укороченное рабочее время. За время частичного отпуска по уходу за ребенком на дому платится неполное пособие по уходу за ребенком на дому.

В случае неожиданного, острого заболевания ребенка в возрасте до 10 лет,

отец или мать имеет право взять частичный отпуск по уходу за ребенком и остаться дома не более чем на четыре рабочих дней. Право на уход за больным ребенком предполагает, что оба родителя работают за пределами дома.

Надбавка на детей (Lapsilisä)

Надбавка на детей выплачивается родителям на каждого ребенка в возрасте до 17 лет, проживающего в Финляндии. Надбавка на детей зависит от количества детей. Опекун-одиночка получает повышенную надбавку на каждого ребенка. Налог с надбавки на детей не взимается.

Пособие по рождению ребенка (Äitiysavustus)

Роженица, проживающая в Финляндии, имеет право на получение пособия по рождению ребенка на второй половине беременности. Получение пособия по рождению ребенка предполагает, что роженица посещала консультацию или была на приеме у врача в поликлинике до окончания четвертого месяца беременности. Пособие по рождению ребенка получают в виде материнского пакета либо денежной суммой необложенной налогом. Однако, ценность материнского пакета превышает денежную сумму. Материнский пакет содержит высококачественную одежду и принадлежности по уходу за ребенком. Применяя их можно хорошо устроить уход за новорожденным. Заявление на получение пособия по рождению ребенка подается в KELA.

5. Дневной уход за детьми и раннее воспитание (LASTEN PÄIVÄHOITO JA VARHAISKASVATUS)

Дневной уход за детьми понимается как уход за детьми вне дома. Раннее воспитание включает в себя воспитание, обучение и уход, предоставляемые в муниципальном или семейном детском саду. Целью дневного ухода и раннего воспитания является оказание поддержки родителям в воспитании детей, и совместное с семьями содействие развитию детей. При этом ребенок находит друзей по играм и знакомится с финским бытом и языком. При дневном уходе стремятся также поддержать национальную культуру ребенка и родной язык, так как важно, чтобы ребенок владел своим родным языком. Родители всегда могут обсуждать и высказывать пожелания персоналу детского сада по вопросам, относящимся к уходу за ребенком.

Муниципальный или семейный детский сад? (Päiväkoti vai perhepäivähoito?)

Согласно закону, муниципалитет проживания обязан организовать детям дошкольного возраста уход в дневное время. Дневной уход обычно происходит либо в детском саду, либо в семье. В детских садах дети поделены на разной величины группы, за которыми присматривает получивший соответствующее образование персонал. При семейном уходе за детьми воспитательница, нанятая муниципальной администрацией, присматривает за группой из нескольких детей. Помимо муниципальных

детских садов имеются также частные детские сады и семейные няни. Дневной уход может быть предоставлен на полный и на неполный рабочий день или на несколько дней в неделю. В крупных населенных пунктах также имеются круглосуточные детские сады, предназначенные для родителей работающих посменно.

Детские площадки (Leikkipuistot)

В дополнение к дневному уходу в детских садах, в отдельных муниципалитетах имеются садики и парки для игр, присмотр за которыми ведется за счет муниципалитета. Эти места бесплатные и их можно посещать, не предупреждая заранее. Персонал садика или парка для игр составляет детям программу. Дети в возрасте до четырех лет нуждаются в сопровождении няни. В некоторых садах и парках с детьми занимаются т.наз. парковые тети, которые за отдельную плату присматривают за детьми в договоренное время.

Детские сады со свободным посещением (Avoimet päiväkodit)

Во многих муниципалитетах существуют детские сады, со свободным посещением, находящиеся под муниципальным присмотром. Их можно посещать не предупреждая заранее и бесплатно. В этих детских садах родители сами ухаживают за детьми. В них можно получить советы и помощь по уходу за ребенком, а также встретить других родителей.

Уход за детьми во время учебы иммигрантов (Päivähoito maahanmuuttajakoulutuksen aikana)

Муниципалитет, принимающий беженцев, организует родителям обучение в течение года и дневной уход за детьми дошкольного возраста на время учебы иммигрантов, чтобы у матерей с малолетними детьми имелась возможность обучаться финскому языку и ознакомиться с новым обществом. На время обучения иммигрантов, уход за детьми для них бесплатен.

Подача заявления на получение места в детском саду (Päivähoitopaikan hakeminen)

Место для ребенка в детском саду следует запрашивать за четыре месяца до того, как оно понадобится. Если вы получили рабочее или учебное место, то получение места в детском саду может произойти быстрее. Следует вовремя войти в контакт с социальным бюро муниципалитета или с ближайшим детским садом. Там вы сможете узнать о получении места в детском саду и о различных возможностях дневного ухода.

Плата за детский сад (Päivähoitomaksut)

Размер оплаты за детский сад определяется по доходам родителей. Плата вносится один раз в месяц. Плата за детский сад определяется по величине

семьи и ее доходам.

Подготовка к школе в детском саду или школе (Esiopetus ennen koulun aloittamista)

Дошкольное обучение в нулевом классе организуется для всех детей 6-летнего возраста до начала школы. В дошкольной подготовке даются такие основные знания и умения, которые понадобятся детям в школе. Это поможет им в начале учебы. Занятия длятся минимум полдня, продолжаются в течение года, и являются бесплатными. Дошкольные занятия не являются обязательными, но рекомендуются. Более подробную информацию можно получить в местных детском саду или школе.

Любительские увлечения молодежи (Nuorten harrastustoiminta)

Для молодежи предоставляются разнообразные увлечения и занятия. Их организуют различные молодежные организации, спортивные общества, общественные организации, школы и торговые предприятия. В большей части местностей существуют помещения, предназначенные специально для молодежи, а также, дома молодежи, в которых проводятся многосторонние мероприятия, от художественных и спортивных занятий, до компьютерных и моторных кружков. В кружках можно познакомиться со сверстниками и поупражняться в финском языке. Например, очень популярны спортивные общества, в которые могут поступать люди разного возраста. Сведения о любительской деятельности можете получить в молодежном отделе своего муниципалитета, в местных газетах и от организаторов работы с молодежью.

6. От брака до развода (AVIOLIITOSTA AVIOEROON)

Брак – это добровольный договор, который можно расторгнуть. Если совместная жизнь становится невозможной, стоит подумать о разводе. Разводы в Финляндии достаточно частое явление. Дело о разводе возбуждается заявлением, подаваемым в уездный суд муниципалитета проживания. Суд не расследует причины развода и личные отношения супругов. Решение о расторжении брака может быть вынесено, даже если один из супругов не согласен на развод. Дополнительные сведения можно получить из брошюры, составленной совместно Министерством труда, Бюро уполномоченного по делам меньшинств и Совецательной комиссией по вопросам равноправия «Tasa-arvoisen Suomessa tietoa maahanmuuttajanaisselle ja –miehelle» («Равноправие в Финляндии – информация женщинам- и мужчинам-иммигрантам»). Брошюра имеется также в Интернете по адресу www.mol.fi/migration.

Алименты (Elatusapu)

Оба родителя ребенка обязаны заботиться о его содержании. Если в семье родители разведутся или они не живут вместе, то ребенок имеет право на получение алиментов от живущего отдельно родителя. Ребенок имеет право встречаться с обоими родителями. Об алиментах обычно договариваются у

муниципального попечителя детей, в бюро социального обслуживания. Если договоренность не достигнута, то уездный суд выносит решение об алиментах. Размер алиментов зависит от экономического положения обоих родителей и потребности ребенка в средствах на его содержание.

Пособие на содержание ребенка (Elatustuki)

Ребенок имеет право на получение от муниципальной администрации пособие на свое содержание, если его родитель пренебрегает своей обязанностью выплаты алиментов, подтвержденных решением суда или договором между родителями. Заявление на получение пособия на содержание ребенка подается в социальные органы муниципалитета проживания ребенка.

Муниципальный орган, выплачивающий пособие на содержание ребенка, взыскивает незаплаченные алименты с лица, обязанного платить их. Если сумма алиментов из-за неплатежеспособности лица, обязанного платить их, утверждена ниже суммы пособия на содержание ребенка, ребенок все же имеет право получать полную сумму пособия на свое содержание, без взыскания разности между суммой пособия на содержание ребенка и суммой алиментов с лица, обязанного платить алименты.

Пособие на содержание ребенка выплачивается также родившемуся вне брака ребенку, отец которого не установлен, а также приемному ребенку, усыновленному одиноким приемным родителем.

7. Посещение школы и учеба (KOULUNKÄYNTI JA OPISKELU)

Девятилетняя программа обучения обязательна для каждого проживающего в Финляндии ребенка. Он имеет право учиться в бесплатной основной школе. В Финляндии, дети обычно начинают ходить в школу в начале осени того года, когда им исполняется 7 лет. Обычно дети ходят в наиболее близко расположенную к дому школу. Родителям желательно заблаговременно войти в контакт со школьным управлением муниципалитета или с руководством будущей школы ребенка.

Основная девятиклассная школа (Peruskoulu)

Основная школа - девятилетняя. В некоторых школах есть факультативный десятый класс. После окончания основной школы большая часть молодежи продолжает обучение в гимназии или профессиональном учебном заведении. Девушки и юноши имеют равные возможности на обучение. По началу, для иммигрантов может быть организовано обучение в своих группах, до перехода в финские классы. Учащиеся, перешедшие в финские классы, могут получать дополнительное обучение, включая обучение родному языку.

• Питание (Ruokailu)

Учащиеся основной школы получают в школе бесплатное питание. Если у учащегося специальная диета, то это можно обговорить в школе перед тем, как ребенок начнет ходить в школу.

• Преподавание религии (Uskonnonopetus)

В школах преподают религию. В школе также проводится обучение мировоззренческому познанию, как альтернатива религиозному учению. Родители могут советоваться с учителем ребенка о разных вариантах обучения.

Гимназия и профессиональное училище (Lukio ja ammatillinen oppilaitos)

После основной школы молодежь обычно продолжает свою учебу в гимназиях и профессиональных училищах. В гимназию и почти во все профессиональные училища, посещаемые после основной школы, подается общее заявление (yhteishaku), одновременно во все учебные заведения. Учащиеся отбираются на основе оценок в школе, но в некоторых профессиональных училищах проводится дополнительно вступительный экзамен или экзамен по знанию языка. Иммигрант может пройти так называемый гибкий отбор, если он не имеет свидетельства об окончании основной девятиклассной финской школы.

После 3-х летнего обучения основной профессиональный экзамен готовит к соответствующей профессии. Иммигранты могут участвовать в подготовительном обучении к основному профессиональному обучению, продолжительность обучения около года.

Гимназия - это, 2-4-х летняя общеобразовательная школа, по окончании которой сдается экзамен на аттестат зрелости. При экзамене на аттестат зрелости иностранное происхождение учащегося по-разному принимается во внимание. Окончание гимназии дает возможность поступления во все университеты и вузы. Обучение в профессиональном училище в течение 3-х лет, также дает возможность поступить в вуз.

Взрослые могут закончить основную школу и гимназию или посещать отдельные курсы в вечерней гимназии для взрослых. В профессиональных училищах существуют отделения для взрослых.

Адаптационное обучение иммигрантов (Kotoutumiskoulutus)

Иммигрантам стремятся обеспечить равноправное с финнами положение в отношении образовательных услуг и пользования учебно-социальными льготами. С помощью образования предоставляются возможности производить сознательные жизненные выборы. Проживающий в Финляндии иммигрант в возрасте от 7 до 15 лет, охваченный предусмотренным законом обязательным обучением, имеет право на то же базовое образование как и все финны. Целью также является обеспечить требующиеся взрослым иммигрантам в трудовой сфере обучение, дополнительное обучение и поддержание профессиональных знаний на актуальном уровне. При этом стремятся к тому, чтобы экзамены и курсы, которые были сданы в другой стране и накопленный там опыт работы создали основу для планирования обучения и его дополнения в Финляндии. При этом преследуется цель достижения как можно более эффективного двуязычия: владение финским или шведским языком и поддержание знания своего родного языка и культуры.

Адаптационное обучение иммигрантов поддерживает и способствует привыканию иммигрантов к условиям финского общества. Дополнительная информация имеется в опубликованной Министерством труда брошюре "Maahanmuuttajien kotoutuminen Suomeen" (Приспособление иммигрантов к жизни в Финляндии) и по адресу: www.mol.fi/migration

Высшие учебные заведения, высшие профессиональные учебные заведения и университеты (Korkeakoulut, ammattikorkeakoulut ja yliopistot)

Студентов вузов, высших профессиональных учебных заведений и университетов отбирают на основе свидетельств и вступительных экзаменов. Требования к поступлению в вуз различные в каждом учебном заведении, так что абитуриенту следует заблаговременно войти в контакт с тем вузом, куда он хочет поступить. В большинстве университетов, высших профессиональных учебных заведений и вузов для иностранных учащихся предусмотрены свои учебные консультанты (opintoneuvoja). Также существуют летние университеты, учеба в которых проходит в летнее время. Для того, чтобы проходить обучение в них, необязательно быть студентом вуза.

Народные училища (Дневные народные университеты) (Kansanopistot)

В народных училищах можно пройти курс основной школы, гимназии или отдельных предметов. Помимо этого народные училища организуют профессиональное обучение. В некоторых народных училищах имеются свои специализации для иммигрантов. Обучение ведется полный день и учащиеся обычно проживают в общежитии училища.

Гражданские и рабочие училища (Вечерние народные университеты) (Kansalais- ja työväenopistot)

В большинстве местностей Финляндии действуют вечерние гражданские или рабочие училища. Эти заведения являются особо популярными местами обучения среди взрослых. В вечерних гражданских и рабочих училищах учатся обычно раз в неделю, в свободное от работы время. Иностранные языки являются наиболее предпочитаемыми предметами. Там же можно научиться разным предметам изобразительного искусства или мастерства и заниматься физкультурой. Дополнительная информация имеется по адресу: www.ktol.fi

Учебное пособие (Opintotuki)

Заявление на получение учебного пособия можно подать после окончания основной школы, для обучения в гимназии, народном училище, в профессиональном учебном заведении, а также в университете и в вузе. Учеба должна быть основным занятием и она должна продолжаться не менее двух месяцев. Основанием для получения пособия является полученное место обучения и потребность в материальной поддержке. Одинокий учащийся может получать надбавку на жилье, размер которого зависит от

размера арендной платы. Семейный студент может подать заявление на получение общего пособия на жилье.

Учащийся также может получить в банке ссуду на учебу, под поручительство государства. Проценты по ссуде нужно выплачивать банку уже в учебный период, а саму ссуду обычно выплачивают лишь после окончания обучения.

Пособие на обучение (Koulutustuki)

Пособие на обучение выплачивается безработному, находящемуся на профессиональном обучении (työvoimakoulutus). Обучение иммигрантов тоже относится к этой категории обучения. Пособие на обучение немного выше, чем выплачиваемое пособие по безработице.

8. Здравоохранение (TERVEYDENHUOLTO)

Поликлиники (Terveyskeskukset)

В каждом сельском и городском муниципалитете имеется поликлиника, обеспечивающая первичное здравоохранение жителей муниципалитета. Узнайте, к какой поликлинике вы по месту проживания относитесь; обычно это поликлиника, расположенная ближе всего от вашего дома. Поликлиника со взрослых взимает за посещение приема врача или годовую плату или разовую плату, которая подлежит оплате не более трех раз в году. Для детей до 15 лет услуги поликлиники бесплатны. Посещение приема медсестры бесплатно и для взрослых.

На прием к врачу поликлиники нужно заблаговременно заказывать время приема. Только в очень неотложных случаях на прием можно пойти, не заказав время заранее. Многие поликлиники дежурят в вечернее время и в субботу-воскресенье. Узнайте заранее в какую поликлинику вам следует обратиться в дежурное время.

В поликлинике предоставляются также и стоматологические услуги, но в особенности в поликлиниках самых больших городов нет возможности лечить зубы всего взрослого населения. Если вы не сможете попасть на прием к зубному врачу поликлиники, то в KEELA можно подать заявление на получение компенсации за лечение у частного зубного врача.

Женские консультации (Äitiysneuvolat)

При районных поликлиниках работают женские и детские консультации. В женской консультации районной поликлиники за состоянием здоровья роженицы и рождающегося ребенка следят в течение всей продолжительности беременности. В консультацию следует обратиться до окончания четвертого месяца беременности, так как это является условием для получения пособия по рождению ребенка. Вы можете обратиться также и к частному врачу, но почти все роженицы в Финляндии пользуются услугами женской консультации. Консультация организует также курс подготовки к родам и семейной подготовки для рожениц и отцов. Большая часть будущих

отцов в Финляндии участвуют в этой подготовке.

В Финляндии женщины обычно рожают в родильных отделениях больниц. Большая часть будущих отцов присутствуют при родах. Женские консультации также часто устраивают для рожениц и будущих отцов возможность посещения больницы, где предстоит родить ребенка.

Услуги женской консультации бесплатны.

Детские консультации (Lastenneuvolat)

Обследование родившей матери проводится в женской консультации, но после этого ребенок и семья становятся клиентами детской консультации. В детской консультации следят за здоровьем и развитием ребенка и по-разному оказывают поддержку семье, у которой родился ребенок. В консультации ребенку делают прививки, входящие в утвержденную в Финляндии программу прививок. Мать или отец или оба вместе могут сопровождать ребенка при посещении консультации.

Детские консультации устраивают для матерей и отцов и всей семьи курсы и встречи по обсуждению разных тем. Принимая участие в этих мероприятиях, семьи могут познакомиться с другими семьями, находящимися в той же жизненной ситуации, и получить помощь от специалистов в вопросах, касающихся здоровья, развития и воспитания ребенка.

Услуги детских консультаций для пользующихся ими бесплатные.

Медицинское обслуживание в школе (Kouluterveydenhuolto)

Когда ребенок начинает ходить в школу он переходит из детской консультации в сферу здравоохранения школы. Школьная медсестра находится в школе, в среднем, два дня в неделю, во время которых дети могут обращаться к ней. Родители тоже могут контактировать со школьной медсестрой.

Начатое в детской консультации выполнение программы прививок продолжается в школе. Школьная медсестра проводит регулярное обследование здоровья детей, школьный врач обследует их реже. Школьной медсестре или школьному врачу следует рассказать о возможных проблемах ребенка, так как через них ребенка можно направить, например, на лечение к психологу или логопеду. Обследование и лечение зубов школьников проходит регулярно в поликлинике.

Муниципальные органы обеспечивают медицинское обслуживание учеников основной девятиклассной школы, а также учащихся профессиональных училищ и гимназий. За медицинское обслуживание учащихся вузов отвечает Фонд здравоохранения студентов.

Школьное медицинское обслуживание и стоматологические услуги для пользующихся ими бесплатные.

Лечение в больнице (Sairaanhoito)

На обследование и лечение в больницу можно попасть только по направлению врача муниципальной поликлиники или частного врача. В случаях, когда нужна неотложная медицинская помощь, направления врача не требуется.

Пациент платит за лечение в больнице умеренную суточную плату, включающую в себе обследования, хирургические вмешательства, лекарства, лечение (уход) и питание.

Частное медицинское обслуживание (Yksityinen terveydenhuolto)

В особенности в городах и больших сельских районах есть также и частные врачи и частные зубные врачи. В Финляндии есть тоже несколько частных больниц. Частное медицинское обслуживание обычно бывает намного дороже, чем медицинское обслуживание в муниципальных поликлиниках и больницах, финансируемых общественными средствами.

KELA возмещает часть затрат на услуги частных врачей и стоматологов.

Лекарства (Lääkkeet)

Лекарства продаются только в аптеках. KELA компенсирует часть стоимости назначенных врачом лекарств.

Права пациента (Potilaan oikeudet)

В Финляндии существует закон о правах пациента. Центральные пункты этого закона нижеследующие:

- * Пациент имеет право на хороший уход и обращение с ним. Родной язык, культура и личные нужды пациента, по возможности принимаются во внимание.
- * Уход за больным осуществляется только с его согласия.
- * Пациенту выдаются сведения о состоянии его здоровья и лечении его болезни: что входит в данное лечение, какие риски с этим связаны и какие варианты лечения имеются. Пациент имеет также право полностью отказаться от лечения.
- * Пациенту, которому приходится ждать в очереди, сообщают причину, почему приходится ждать и предполагаемый срок ожидания.
- * Мнение пациента-ребенка нужно учитывать тогда, когда ребенок достаточно развит, чтобы выразить его. Врач или другое профессиональное лицо оценивает развитость ребенка.
- * Опекун ребенка не имеет права запретить лечение, требующееся для предотвращения опасности, угрожающей жизни или здоровью несовершеннолетнего ребенка.
- * Пациент, который недоволен предоставленным ему лечением, может сделать замечание лечившему его заведению или предъявить жалобу официальному органу, совершающему надзор над службой здравоохранения, обычно этим органом является губернское управление.
- * Лечащее заведение должно иметь уполномоченного по делам пациентов, оказывающего помощь пациенту.

9. Обслуживание инвалидов (VAMMAISPALVELUT)

В Финляндии стремятся создать инвалидам условия, позволяющие им посещать школу, учиться, проживать и выполнять работу на равных с другими людьми. Муниципальные органы в соответствии с законом об инвалидах предоставляют инвалидам услуги и оказывают материальную помощь. Реабилитация инвалидов включает в себя, например, предоставление им вспомогательных средств и обучение их разным навыкам, помогающим им справиться в разных ситуациях, несмотря на имеющуюся инвалидность. Услуги по транспортированию, переводческие услуги, обслуживание по проживанию и требуемая для инвалидов переделка жилья – все это услуги, основанные на субъективном праве человека-инвалида. Физическая реабилитация, т.е. улучшение физической формы обеспечивается через сферу здравоохранения.

По усмотрению соответствующих властей инвалид может получить личного помощника для оказания помощи в повседневном хозяйстве, в школе и на работе.

Организации инвалидов, бюро социального обслуживания и больницы выдают дополнительную информацию о предоставляемых инвалидам услугах и реабилитации.

Пособие KEELA инвалидам и при длительном заболевании (Kelan tuki vammaisille ja pitkäaikaissairaille)

- **Специальное пособие родителям по уходу за ребенком (Erytishoitoraha lapsen vanhemmille)**

Мать или отец могут получать, облагаемое налогом, пособие для специального ухода за ребенком, если она (он) участвует в уходе за своим ребенком до возраста 16 лет, например, в больнице или, в некоторых случаях дома. Это пособие выплачивается матери или отцу, когда по причине ухода за ребенком нет возможности ходить на работу и в силу этого нет зарплаты. Пособие по специальному уходу зависит от доходов ухаживающего, и его обычно платят не более, чем за 60 рабочих дней в году.

- **Пособие по уходу за больным ребенком или ребенком-инвалидом (Sairaan tai vammaisen lapsen hoitotuki)**

KEELA выплачивает специальное пособие по уходу на дому за ребенком-инвалидом или длительно болеющим ребенком. Пособие полагается на ребенка в возрасте до 16 лет, нуждающегося в уходе не менее полугода, что вызывает дополнительные расходы.

На получение этого пособия доходы семьи не влияют и оно не облагается налогом.

- **Пособие инвалидам (Vammaistuki)**

Лица в возрасте от 16 до 64 лет могут получать от KEELA пособие по болезни

или травме. Пособие выплачивается, если способность к деятельности по причине болезни или травмы становилась слабее не менее чем в течение одного года. Пособие налогом не облагается. Те инвалиды, которые не могут работать, могут подать заявление в KEELA на получение пенсии по нетрудоспособности.

• Реабилитация (Kuntoutus)

Инвалиды 1-ой группы в возрасте до 65 лет могут получать - организованное KEELA - улучшение физического состояния путем длительного или сложного реабилитационного лечения. KEELA может оплатить, требующуюся человеку для сохранения трудоспособности, профессиональную реабилитацию. Страховые общества тоже могут оплатить реабилитационное лечение. Пособие на период реабилитации можно получить, когда целью улучшения физического состояния является сохранение трудоспособности или возможность возвращения на работу. Пособие платится за то время, в течение которого человек не может выходить на работу.

10. Услуги престарелым (VANHUSTEN PALVELUT)

В Финляндии престарелые люди редко живут вместе со своими взрослыми детьми. Обычно престарелые живут в своем жилье (квартирах), в жилье с комплексом услуг, предназначенном для престарелых или в домах престарелых. Для престарелых людей важны помощь и близость детей и внуков. Когда помощь от родственников недостаточна, например, по причине работы, престарелые могут получать помощь со стороны.

Услуги на дому (Kotipalvelut)

Престарелый, проживающий дома, может при надобности получить профессиональную помощь со стороны. Целью такой помощи является, предоставление престарелому человеку условий жизни в своем доме на максимально возможный срок. В муниципальном бюро социальных услуг престарелый может запросить помощь в повседневных делах на дому, с которыми ему самому не справиться. Работник по услугам на дому поможет в уходе и позаботится, в частности, о покупке продуктов в магазине, приготовлении еды, умывании и уборке. Клиент оплачивает эти услуги, исходя из своих доходов. Также престарелые могут заказывать питание, в таком случае горячие блюда, за умеренную плату, доставляются на дом в условленное время. Помимо этого, во многих административных районах имеются специальные центры по обслуживанию престарелых, где они получают питание, а также могут принять участие в учебных или любительских занятиях.

Жилье с обслуживанием и дома престарелых (Palveluasunnot ja vanhainkodit)

Для престарелых, не справляющихся по дому самостоятельно, имеется жилье с обслуживанием. Такое жилье - обычные арендные квартиры или построенный для данной потребности дом, где в соответствии с потребностями жильца имеется обслуживающий персонал. В домах

престарелых обитают престарелые нуждающиеся в постоянном уходе.

11. Как финансируется социальное обеспечение? (Miten sosiaaliturva rahoitetaan?)

Социальное обеспечение и общественные услуги финансируются в основном из средств налогов. В Финляндии люди платят налоги государству и муниципалитету по месту жительства, из своих доходов и имущества. С помощью налогов финансируются социальное обеспечение и общественные услуги. Точно так же, собирая налоги, общество, в частности, содержит авто- и железнодорожные сети и общественный транспорт.

Работодателю сразу с начала работы нужно отдать налоговую карточку, выдаваемую налоговым бюро по месту жительства. Каждый налогоплательщик платит налоги как государству, так и местному муниципалитету.

Работодатель всегда обязан застраховать работника, будь он финн или иммигрант, молодой или в возрасте. При этом работник входит в сферу пенсионного и социального обеспечения, размер которого на случай безработицы, нетрудоспособности или старости, зависит от получаемой зарплаты. Материальное обеспечение, рассчитываемое на основании зарплаты обычно выше, чем выплачиваемое KELA, основное материальное обеспечение. Например, пенсия по труду накапливается за счет пенсионных взносов работников и работодателей. На практике, страховкой ведут работодатели, которые наряду с налогами вычитывают долю работника прямо из зарплаты. В центре пенсионного обеспечения (Eläketurvakeskus) можно бесплатно заказать выписку из своего реестра трудового стажа, где будет указана сумма зарплаты, на основании которой будет выплачиваться пенсия по труду.

12. Где получить помощь в экстренных случаях? (Mistä saa apua ongelmatilanteissa?)

Экстренные номера телефонов (Tärkeät puhelinnumerot)

Держите телефонный справочник на виду. Стоит составить список экстренных номеров, и держать его рядом с телефоном.

Экстренная ситуация, происшествие (Hätätilanne)

Общий номер в экстренных случаях 112.

Справочно-информационный номер в экстренных случаях 112 используется по всей Финляндии. Номер 112 бесплатный. По 112 можно вызвать скорую помощь, полицию и пожарную команду.

Обслуживание при психическом заболевании и кризисах (Mielenterveys- ja kriisipalvelut)

Если вы упали духом, если новые жизненные условия давят на вас или у вас трудности в семье или с супругой/супругом, то не стоит комплексовать в обращении за помощью. Решать проблемы всегда легче на их ранней стадии. При запросе о помощи не требуется особого направления, но всегда следует заказать заранее время. Если вы нуждаетесь в переводчике, об этом следует сказать заказывая прием.

Обслуживание в случае психического расстройства и семейная консультация (Mielenterveystoimistot ja perheneuvolat)

Муниципальные бюро психического здоровья дают советы и организуют обследование и лечение по проблемам, связанным с психическим здоровьем. В муниципальных семейных консультациях можно бесплатно получить консультацию, обследование и лечение. Помощь предоставляется и по вопросам, касающимся отношений между людьми, семейной жизни и воспитания детей.

Дополнительная информация:

СОС-центр (SOS-keskus)

В Хельсинки работает кризисный центр, который обслуживает всех, проживающих в Финляндии иммигрантов, и их семьи. Центр помогает при психических расстройствах и социальных проблемах. Услуги центра бесплатны. Время следует заказать заранее.

SOS-keskus

Maistraatinportti 4 A, 4-ый этаж

00240 Helsinki

Тел. (09) 413 505 01 (по будням 9-15)

Факс: (09) 4135 0570

www.mielenterveysseura.fi

Пункт поддержки Общества психического здоровья Юго-западной Финляндии (Lounais-Suomen Mielenterveysseuran tukiasema)

Пункт поддержки предоставляет проживающим на территории юго-западной Финляндии иммигрантам и членам их семей бесплатное обслуживание и помощь в трудных жизненных ситуациях.

Lounais-Suomen Mielenterveysseura ry.

Kriisikeskus, Turun tukiasema

Yliopistonkatu 24 a B 4, 6-ой этаж

20100 Turku

Тел. (02) 233 3442 (по будням 10-15)

Факс: (02) 273 8779

Центр по улучшению состояния здоровья лиц, подвергшихся истязаниям (Kidutettujen kuntoutuskeskus)

Центр по улучшению состояния здоровья лиц, подвергшихся истязаниям, предоставляет помощь беженцам и их родственникам, оказавшимся в подобной ситуации. Человек, просящий политического убежища, также может получить лечение в этом центре. Время приема в центре по улучшению физического состояния можно заказать по телефону, письмом или прямо на месте. Также можно попросить социального работника заказать время приема.

Mäkelänkatu 58-60, 4-ый этаж
00510 HELSINKI
Тел. (09) 7750 4584, по будням 8.30-15.00
Факс (09) 260 0220
kitu@helsingindiakonissalaitos.fi

Приюты (Turvakodit)

Приюты предоставляют помощь для людей, которые подвергаются психическому или физическому насилию в своей семье. Почти все клиенты - матери, но в приют могут прийти и отцы. В приют можно брать с собой детей. Приюты имеются во всех крупных местностях, в более мелких административных районах есть особые квартиры для кризисных ситуаций.

Информацию для связи с ближайшим приютом можно получить от муниципального социального работника. В бедственном положении полиция данной местности также поможет найти приют, если бюро социального обслуживания закрыто.

Клиники-А (A-klinikat)

В клинику-А можно пойти с личной проблемой или проблемой близкого человека. В клинике занимаются алкогольными, лекарственными, наркотическими, а также другими проблемами зависимости. На прием можно поступить для прерывания наркотического состояния, запоя или для выхода из кризисной ситуации, вызванной злоупотреблением алкоголя, наркотиков. Сведения для контакта с клиникой-А можно получить в муниципальном бюро социального обслуживания.

13. Правовая помощь (OIKEUSAPU)

Муниципальные бюро правовой помощи (Kunnalliset oikeusaputoimistot)

Муниципальные бюро правовой помощи помогают и консультируют по правовым вопросам. В бюро можно получить также услуги адвоката для судебного разбирательства. За услуги платят исходя из состоятельности

человека. Малоимущий может получить бесплатную помощь адвоката для судопроизводства.

Бюро уполномоченного по делам меньшинств (Vähemmistövaltuutettu)

Уполномоченный по делам меньшинств следит за становлением положения и прав иностранцев, информирует о законодательстве, касающемся иммигрантов и консультирует по вопросам, прежде всего, связанным с правовой защитой и дискриминацией иностранцев. Можно обращаться в бюро за советами по телефону или зайти для личной беседы. Однако, всегда следует заранее заказать время приема.

Vähemmistövaltuutettu
Työministeriö
Mikonkatu 4, 6-ой этаж
PL 34
00023 VALTIONEUVOSTO
Телефон: +358 9 160 06 (коммутатор)
Факс: +358 9 160 47002

Консультации беженцам (Pakolaisneuvonta)

Адвокаты по консультациям беженцам оказывают бесплатную правовую помощь и советы лицам, просящим политического убежища, беженцам и другим иностранцам. Консультация для беженцев прежде всего направлена на помощь в вопросах, связанных с поиском убежища, но можно спросить совета и по другим вопросам, связанным с правовым положением иностранца. Время для встречи с адвокатом всегда следует заказать заранее. Консультацию можно также получить по телефону. Помимо Хельсинки, офисы консультации есть в Вааса, Коуволла и Оулу. Главный офис находится в Хельсинки:

Pakolaisneuvonta ry
Varastokatu 12 B, 00580 Helsinki
Тел. (09) 2519 000, факс (09) 2519 0020
Эл. почта: pakneuv@kaapeli.fi
www.pakolaisneuvonta.fi

Частные адвокаты (Yksityiset lakimiehet)

В Финляндии работает несколько адвокатов, владеющих особым умением в решении правовых проблем иммигрантов. Услуги частных адвокатов обычно довольно дорогие, но в некоторых случаях общество компенсирует расходы на судебное разбирательство. Данные для контакта с частными адвокатами можно найти в телефонном справочнике.

Дополнительная информация имеется по адресу: www.lakimiesliitto.fi

14. Международный поиск пропавших лиц (Kansainvälinen henkilöhaku)

В Красный Крест Финляндии (Suomen Punainen Risti) можно обратиться с целью розыска пропавшего члена семьи. Розыск начинается после установления контакта с центральным бюро Красного Креста Финляндии. Организация также дает консультации ищущим убежища лицам и беженцам и следит за реализацией их правовой защиты. К тому же в районных отделениях Красного Креста есть ассистенты готовые оказать помощь. Отделения Красного Креста открыты для всех, заинтересованных в его деятельности.

Suomen Punainen Risti
Tehtaankatu 1 а,
00140 Helsinki
Тел. (09)129 31
www.redcross.fi

Полезные адреса в Интернете:

www.suomi.fi
<http://virtual.finland.fi>
www.eduskunta.fi
www.vn.fi
www.mol.fi
www.stm.fi
www.formin.fi
www.oph.fi
www.eurooppa-tiedotus.fi
www.kela.fi
<http://www.lib.hel.fi/mcl>
www.makupalat.fi
www.vaestorekisterikeskus.fi

Типография: Edita Prima Oy



Брошюра обновлена рабочей группой в следующем составе:

Пиркко Ювякорпи, Министерство труда
Ээва-Лииса Нииниоя, Ведомство по народным пенсиям – KELA
Адрес этого издания в интернете: www.mol.fi/migration/
Перевод с финского: АО "Нордконтакт"

Публикация и издание:

Министерство труда, Ведомство по народным пенсиям

ISBN: 951-735-786-9

Шестое обновленное издание

Иллюстрации:
Ник Фредрикссон

Графическое оформление и печать:

АО Эдита Прима, Хельсинки, 2003 г.

Отдел обслуживания клиентов:

asiakaspalvelu.prima@edita.fi

Тел. 020 450 011

Факс 020 450 2470

Финляндия

Брошюра переведена
на следующие языки:

- финский
- шведский
- эстонский
- английский
- французский
- русский
- персидский
- курдский
- арабский

Версии в Интернете:

www.mol.fi/migration

- сербохорватский
- сомалийский
- албанский
- вьетнамский
- русский
- дари

TM 7.902